
BEEF

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Lee Sung Jin

EPISODE 1.10

"Figures of Light"

Le conseguenze delle loro azioni lasciano Danny e Amy in una situazione surreale che mette alla prova la loro comprensione della realtà.

Scritto da:
Lee Sung Jin

Regia di:
Lee Sung Jin

Data della diffusione:
06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

Membri del cast

Steven Yeun
Ali Wong
Joseph Lee
Young Mazino
Remy Holt
Gina Lee
Jerry Hanjoo Kim

... Danny Cho
... Amy Lau
... George Nakai
... Paul Cho
... June
... Mrs. Cho
... Mr. Cho



1

00:00:30 --> 00:00:32

La femmina e il maschio non stanno bene.

2

00:00:32 --> 00:00:33

Il maschio mi ha nutrito.

3

00:00:35 --> 00:00:37

Spero che mi nutra ancora.

4

00:00:37 --> 00:00:39

La femmina ha spaventato mio zio.

5

00:00:40 --> 00:00:42

Spaventato? Ha rilasciato popò?

6

00:00:42 --> 00:00:45

Sì, eccome. Lei gli ha puntato un'arma.

7

00:00:45 --> 00:00:47

Quest'atto di guerra è verificato?

8

00:00:47 --> 00:00:49

Chiederò conferma agli altri.

9

00:01:01 --> 00:01:03

È confermato.

10

00:01:04 --> 00:01:05

Sono arrabbiato.

11

00:01:05 --> 00:01:07

LO SCONTRO

12

00:01:07 --> 00:01:13

FIGURE DI LUCE

13
00:01:25 --> 00:01:26
Cazzo.

14
00:01:51 --> 00:01:53
Fermo dove sei.

15
00:01:53 --> 00:01:54
Amy.

16
00:01:54 --> 00:01:55
Metti giù la pistola.

17
00:01:55 --> 00:01:57
Non ti muovere.

18
00:01:57 --> 00:01:59
Chiamo la polizia.

19
00:02:04 --> 00:02:06
Ma che cazzo...? Vai via!

20
00:02:09 --> 00:02:11
Danny!

21
00:02:25 --> 00:02:26
Merda.

22
00:02:27 --> 00:02:29
Danny!

23
00:03:21 --> 00:03:22
Merda.

24
00:03:28 --> 00:03:31

Cazzo. Perché me l'hai fatto fare?!

25

00:03:46 --> 00:03:47

Aiuto!

26

00:04:06 --> 00:04:07

Aiuto!

27

00:04:12 --> 00:04:13

Merda.

28

00:04:25 --> 00:04:27

Paul - iMessage
cos'è successo? chiamami!

29

00:04:28 --> 00:04:29

ehi!!

dimmi che stai bene

30

00:04:29 --> 00:04:31

stai bene??

Non Recapitato

31

00:04:33 --> 00:04:34

Cazzo.

32

00:04:53 --> 00:04:53

Cazzo.

33

00:05:06 --> 00:05:08

Ti prego aiutami.

34

00:05:08 --> 00:05:11

Danny mi ha spinto fuori strada.
Mi sono persa.

35

00:05:13 --> 00:05:14
Non recapitato

36
00:05:14 --> 00:05:15
Merda.

37
00:05:53 --> 00:05:54
Dannazione.

38
00:05:57 --> 00:05:58
Acqua.

39
00:06:07 --> 00:06:09
Ah, c'è qualcuno. Grazie a Dio.

40
00:06:09 --> 00:06:10
Ehi!

41
00:06:15 --> 00:06:17
Danny!

42
00:06:17 --> 00:06:19
Ma vaffanculo!

43
00:06:19 --> 00:06:20
Lasciami stare!

44
00:06:20 --> 00:06:22
Lasciami stare tu!

45
00:06:22 --> 00:06:24
Mi hai rovinato la vita!

46
00:06:24 --> 00:06:27
Io ti ho rovinato la vita? Cosa?

47

00:06:27 --> 00:06:31

Potrei non rivedere mai più June,
brutto psicopatico!

48

00:06:32 --> 00:06:35

Mio fratello è morto per colpa tua!

49

00:06:35 --> 00:06:36

Cosa?

50

00:06:42 --> 00:06:43

Paul è morto?

51

00:06:44 --> 00:06:46

Non lo so. Penso di sì.

52

00:06:46 --> 00:06:47

Cazzo!

53

00:06:47 --> 00:06:48

Danny, cos'è successo?

54

00:06:49 --> 00:06:50

Gli ha sparato la polizia.

55

00:06:51 --> 00:06:54

Si è arrampicato sul muro
e gli hanno sparato.

56

00:06:54 --> 00:06:56

Beh, l'hai visto in un'ambulanza?

57

00:06:56 --> 00:06:59

- Quante volte gli hanno sparato?
- Non lo so, ok?

58

00:07:00 --> 00:07:01
Non l'ho visto.

59

00:07:01 --> 00:07:03
Beh, allora non lo sai.

60

00:07:03 --> 00:07:05
Tipo, magari è sfuggito.

61

00:07:06 --> 00:07:07
Cioè, può succedere, no?

62

00:07:07 --> 00:07:09
Non lo so. Mi sono perso.

63

00:07:09 --> 00:07:11
Devo solo scoprire se sta bene.

64

00:07:12 --> 00:07:15
Va bene? Devo...
Tu sai tornare alla strada?

65

00:07:15 --> 00:07:20
Mi sono fatta male alla caviglia
quando mi hai spinta giù dalla collina.

66

00:07:21 --> 00:07:24
Aiutami ad andarmene di qui
e ti mostro dov'è la strada.

67

00:07:25 --> 00:07:26
Non chiamerò la polizia.

68

00:07:28 --> 00:07:29
Dov'è la pistola?

69

00:07:30 --> 00:07:31
Non lo so. L'ho persa.

70

00:07:33 --> 00:07:34
Che ne so che non l'hai nascosta?

71

00:07:34 --> 00:07:37
Sei una bugiarda patologica.

72

00:07:37 --> 00:07:40
Se ce l'avessi, ti sparerei ora, cretino!

73

00:07:43 --> 00:07:44
Ehi! Ehi, torna qui!

74

00:07:44 --> 00:07:46
No. Usa parole gentili!

75

00:07:46 --> 00:07:48
Tu mi hai dato della bugiarda.

76

00:07:48 --> 00:07:52
Non ti aiuto se non usi parole gentili!

77

00:07:52 --> 00:07:54
Va bene, va bene, va bene!

78

00:07:56 --> 00:07:59
C'è un ospedale vicino all'uscita.

79

00:07:59 --> 00:08:01
L'avranno portato lì.

80

00:08:01 --> 00:08:03
Tu non hai il diritto di parlare di Paul.

81

00:08:03 --> 00:08:06

- Va bene?

- Volevo solo aiutare.

82

00:08:07 --> 00:08:10

Se ti devo trasportare,
tu non parli e basta.

83

00:08:11 --> 00:08:12

Va be'.

84

00:08:19 --> 00:08:21

Non c'è campo da nessuna parte.

85

00:08:22 --> 00:08:24

E adesso come faccio?

86

00:08:24 --> 00:08:28

- Se pensa di portarmela via...
- Chiudi quella fogna, per favore.

87

00:08:28 --> 00:08:30

Ok? Sicura che sia la direzione giusta?

88

00:08:30 --> 00:08:33

Sì, so dove stiamo andando.
Vai verso quegli alberi.

89

00:08:33 --> 00:08:37

- Quali? È pieno di alberi.
- Quelli che indico, coglione.

90

00:08:37 --> 00:08:38

Oh, mio Dio.

91

00:08:44 --> 00:08:47
- Non è che stiamo girando in cerchio?
- No, ok?

92
00:08:47 --> 00:08:48
Ok.

93
00:08:50 --> 00:08:52
Hai qualcosa da mangiare?

94
00:08:53 --> 00:08:55
Sì. Aspetta.

95
00:09:01 --> 00:09:03
- Oh, grazie.
- Sì.

96
00:09:03 --> 00:09:04
- Grazie.
- Ecco.

97
00:09:05 --> 00:09:08
- Quanto sei stronzo.
- Che buoni.

98
00:09:09 --> 00:09:10
Perché l'hai fatto?

99
00:09:11 --> 00:09:13
- Hai iniziato tu.
- Dio.

100
00:09:24 --> 00:09:25
Ma che fai?

101
00:09:26 --> 00:09:27
Ferma, ferma, ferma!

102

00:09:37 --> 00:09:39

La mossa me l'ha insegnata tuo fratello.

103

00:09:39 --> 00:09:40

Vaffanculo.

104

00:09:40 --> 00:09:43

La prossima volta che qualcuno ti suona
il clacson, magari lascia perdere.

105

00:09:43 --> 00:09:45

Magari pensaci due volte,
prima di suonarlo.

106

00:09:45 --> 00:09:47

- Che dici?

- Perché hai tutta questa rabbia?

107

00:09:47 --> 00:09:50

- Potrei farti la stessa domanda.

- Sì, va be'.

108

00:09:51 --> 00:09:52

Serve acqua.

109

00:09:52 --> 00:09:55

Si può andare per giorni
senza acqua. Calmati.

110

00:09:55 --> 00:09:57

Falso al 100 per cento.

111

00:09:57 --> 00:09:58

Sì? Quanto, allora?

112

00:09:58 --> 00:10:00
Non lo so... Diciannove ore?

113
00:10:00 --> 00:10:04
Diciannove? Ho dormito
per 19 ore senza acqua, idiota.

114
00:10:04 --> 00:10:06
Chi dorme per 19 ore?

115
00:10:06 --> 00:10:07
Era stata una pessima giornata!

116
00:10:07 --> 00:10:09
- Sei un bambino.
- Tu sei una neonata.

117
00:10:10 --> 00:10:11
Non riesci neanche a camminare.

118
00:10:11 --> 00:10:14
E ti sei fottuta da sola.
Adesso non posso neanche trasportarti.

119
00:10:15 --> 00:10:16
Non importa.

120
00:10:16 --> 00:10:18
Devo solo arrivare a domani.

121
00:10:18 --> 00:10:21
- Qualcuno mi troverà domattina.
- Sì.

122
00:10:21 --> 00:10:23
Pensi che qualcuno ti stia cercando?

123

00:10:23 --> 00:10:25
George magari non sa neanche
che sei sparita.

124

00:10:25 --> 00:10:29
Non verrà a cercarti,
dopo quello che gli hai fatto.

125

00:10:32 --> 00:10:34
Ma per favore. Tanto non mi spari.

126

00:10:35 --> 00:10:37
Calma! Cristo! Mio Dio.

127

00:10:37 --> 00:10:41
Sei la prova che la terapia occidentale
non funziona con gli orientali.

128

00:10:41 --> 00:10:42
Grazie al cazzo!

129

00:10:42 --> 00:10:45
Ora vai a cercare aloe vera e agave.

130

00:10:45 --> 00:10:47
E anche bacche di sambuco.

131

00:10:47 --> 00:10:48
Forza.

132

00:10:49 --> 00:10:50
E va bene.

133

00:10:51 --> 00:10:53
E resta in vista, perché ti sparo.

134

00:10:53 --> 00:10:55
Non ho più nulla da perdere.

135

00:10:57 --> 00:10:59
Che cazzo è il sambuco?

136

00:11:03 --> 00:11:05
Posso mangiare questa?

137

00:11:05 --> 00:11:07
No, quelli sono fiori.

138

00:11:08 --> 00:11:11
Vai verso la roccia.
La roba succosa sta all'ombra.

139

00:11:13 --> 00:11:14
E questa?

140

00:11:14 --> 00:11:18
Dio mio! Ascoltami
e cerca quello che ti dico io.

141

00:11:24 --> 00:11:26
Desidera altro?

142

00:11:26 --> 00:11:28
Tè? Dessert?

143

00:11:29 --> 00:11:32
Se continui, non te ne do.

144

00:11:33 --> 00:11:35
Wow, ok.

145

00:11:39 --> 00:11:40
Sai qual è il tuo problema?

146

00:11:41 --> 00:11:43
Pensi solo a te stessa.

147

00:11:45 --> 00:11:47
Il tuo è che
sai solo lamentarti degli altri.

148

00:11:50 --> 00:11:53
Smettiamola di parlare, ok?

149

00:11:56 --> 00:11:58
Mangia un po' di bacche di sambuco.

150

00:11:59 --> 00:12:00
Forza.

151

00:12:03 --> 00:12:04
Va be'.

152

00:12:05 --> 00:12:07
Che fottuto casino.

153

00:12:07 --> 00:12:10
Insomma, nasci,

154

00:12:11 --> 00:12:12
fai delle scelte,

155

00:12:13 --> 00:12:15
poi all'improvviso...

156

00:12:16 --> 00:12:17
ti trovi qui.

157

00:12:18 --> 00:12:20
Gran bel sommario.

158

00:12:22 --> 00:12:24
Sei sicura che sia sambuco?

159

00:12:28 --> 00:12:29
Oh, mio Dio.

160

00:12:31 --> 00:12:33
Che cazzo abbiamo mangiato?

161

00:12:34 --> 00:12:36
Qualcosa di velenoso.

162

00:12:37 --> 00:12:39
Non eri un'esperta di piante?

163

00:12:39 --> 00:12:41
Cerco roba su Google
e faccio finta di esserlo.

164

00:12:41 --> 00:12:44
Oh, mio Dio, sto morendo. Sto morendo.

165

00:12:55 --> 00:12:57
Siamo nei guai. Tutto...

166

00:12:57 --> 00:12:59
Tutto questo non è normale.

167

00:13:01 --> 00:13:03
Vado a cercare aiuto.

168

00:13:04 --> 00:13:06
No, poi non riuscirai a tornare da me.

169
00:13:06 --> 00:13:08
Voglio provarci.

170
00:13:08 --> 00:13:09
Ehi!

171
00:13:09 --> 00:13:11
Non lasciarmi qui.

172
00:13:24 --> 00:13:25
Non riesco a muovermi.

173
00:13:27 --> 00:13:28
Che sta succedendo?

174
00:13:28 --> 00:13:30
- Cosa?
- Cosa?

175
00:13:31 --> 00:13:33
Ma poi cos'è, il veleno?

176
00:13:33 --> 00:13:34
Solo sostanze chimiche.

177
00:13:35 --> 00:13:36
E quelle cosa sono?

178
00:13:37 --> 00:13:38
Non lo so, Danny.

179
00:13:40 --> 00:13:42
Come mai gli asiatici

sono tutti intolleranti al lattosio?

180

00:13:44 --> 00:13:45

Forse perché...

181

00:13:47 --> 00:13:50

il latte non faceva parte
della dieta dei nostri antenati.

182

00:13:50 --> 00:13:53

No, non ha senso.

183

00:13:53 --> 00:13:55

Tutti i piatti coreani hanno il manzo.

184

00:13:55 --> 00:13:58

Se abbiamo le mucche,
perché non bere il latte?

185

00:13:58 --> 00:13:59

- Ehi.

- Ti pare?

186

00:13:59 --> 00:14:02

Devi smetterla di farmi domande, ok?

187

00:14:02 --> 00:14:05

- Mi sembri June.

- Mamma, perché lavori tanto?

188

00:14:06 --> 00:14:09

- Ok. Stai bene?

- Mamma, non lasciarmi!

189

00:14:09 --> 00:14:11

Il tempo non ha senso, ora.

190
00:14:11 --> 00:14:14
George mi ha detto che il tempo è, tipo...

191
00:14:15 --> 00:14:18
Tipo, quando sei ragazzino,
è tutto... piccolo.

192
00:14:20 --> 00:14:22
C'è tipo una percentuale...

193
00:14:22 --> 00:14:23
Cazzo. Ho fatto casino.

194
00:14:25 --> 00:14:27
C'è... Cazzo!

195
00:14:27 --> 00:14:28
Cazzo, incasino sempre tutto.

196
00:14:30 --> 00:14:31
Devo andare a casa.

197
00:14:31 --> 00:14:33
Il giorno che mi hai suonato,

198
00:14:33 --> 00:14:37
stavo cercando di restituire delle griglie
che avevo comprato per suicidarmi.

199
00:14:40 --> 00:14:41
Non le avevano accettate.

200
00:14:43 --> 00:14:46
Come se il mondo volesse che morissi.

201

00:14:48 --> 00:14:49
Forse è per questo che siamo malati...

202
00:14:58 --> 00:14:59
Ho fatto un casino.

203
00:14:59 --> 00:15:02
Non hanno neanche ricevuto
le domande di ammissione.

204
00:15:02 --> 00:15:04
Aiuta Paul.

205
00:15:04 --> 00:15:06
Danny, dopotutto sei il fratello maggiore.

206
00:15:09 --> 00:15:11
Senti quelle voci?

207
00:15:12 --> 00:15:14
No, non sento niente.

208
00:15:14 --> 00:15:15
Che bello.

209
00:15:17 --> 00:15:19
Danny, devi vomitare.

210
00:15:19 --> 00:15:20
Io mi sento meglio.

211
00:15:20 --> 00:15:24
Una volta, ho pisciato per terra
nel bagno di qualcuno.

212
00:15:24 --> 00:15:26

Sì, nel mio.

213

00:15:26 --> 00:15:27

Ah, sì, giusto.

214

00:15:28 --> 00:15:30

No, dicevo quand'ero bambino.

215

00:15:31 --> 00:15:34

Fu un incidente,
ma papà mi prese a schiaffi.

216

00:15:34 --> 00:15:36

E ora devi passare quel trauma

217

00:15:37 --> 00:15:40

all'innocente conducente di un SUV bianco.

218

00:15:44 --> 00:15:46

Sai che il corpo assorbe nutrienti

219

00:15:47 --> 00:15:49

e poi piscia e caga fuori
tutta la roba cattiva?

220

00:15:49 --> 00:15:51

Sì, Danny, questo lo so.

221

00:15:51 --> 00:15:54

E se stessimo facendo questo ai bambini?

222

00:15:54 --> 00:15:56

Insomma, i genitori.

223

00:15:56 --> 00:15:59

Tipo, pisciano fuori i loro traumi.

224

00:15:59 --> 00:16:02

Chissà chi fece la prima pisciata.
Hai presente?

225

00:16:02 --> 00:16:05

- Cos'eravamo prima di essere scimmie?
- Spugne.

226

00:16:06 --> 00:16:08

Non eravamo spugne
prima di essere scimmie.

227

00:16:09 --> 00:16:11

Avevamo le code.

228

00:16:11 --> 00:16:13

A volte sento ancora
dov'era la mia coda...

229

00:16:17 --> 00:16:19

Mio Dio, sta arrivando qualcuno.

230

00:16:21 --> 00:16:22

Grazie.

231

00:16:24 --> 00:16:25

Grazie infinite.

232

00:16:27 --> 00:16:28

Di che?

233

00:16:31 --> 00:16:32

Eh?

234

00:16:36 --> 00:16:37

Credo che abbia aiutato.

235

00:16:39 --> 00:16:42

Oh, guarda, è colorato come gli Skittles.

236

00:16:42 --> 00:16:44

Un Burger King ci starebbe bene adesso.

237

00:16:45 --> 00:16:49

Insomma, i nati negli anni 80
sono rimasti fregati, cazzo.

238

00:16:49 --> 00:16:53

Tipo, fast food, dolcetti,
il fottuto fumo passivo.

239

00:16:56 --> 00:16:57

Ma pensaci.

240

00:16:58 --> 00:17:01

Siamo entrati in pubertà
appena hanno inventato Internet.

241

00:17:02 --> 00:17:05

E quando siamo andati via di casa,
c'era ethernet.

242

00:17:06 --> 00:17:06

Già.

243

00:17:07 --> 00:17:09

Tutto quel porno. Territorio inesplorato.

244

00:17:09 --> 00:17:11

Sì, era una roba da Far West.

245

00:17:11 --> 00:17:14
Non dovevo neanche cercare.
Era tutto a portata di mano.

246

00:17:14 --> 00:17:18
Sai che c'è? Eravamo noi le cavie, giusto?

247

00:17:18 --> 00:17:19
Ci hanno sfruttati.

248

00:17:20 --> 00:17:21
Che bastardata.

249

00:17:21 --> 00:17:23
Diciamo che sono d'accordo.

250

00:17:24 --> 00:17:25
Yo, e se...

251

00:17:27 --> 00:17:33
E se la nostra generazione
avesse iniziato a copiare il porno

252

00:17:33 --> 00:17:35
che vedeva nella vita reale?

253

00:17:35 --> 00:17:38
Così la vita reale è diventata il porno.

254

00:17:38 --> 00:17:41
Tipo il... Tipo, il passaggio
da analogico a digitale.

255

00:17:45 --> 00:17:46
Sì, tipo...

256

00:17:48 --> 00:17:50
è colpa nostra
se ora è normale strangolare.

257
00:17:51 --> 00:17:52
Lo è?

258
00:17:52 --> 00:17:56
Sì, lo fanno tutti.

259
00:17:58 --> 00:18:00
Non sanno neanche
che prima era meno comune.

260
00:18:00 --> 00:18:01
Cosa?

261
00:18:04 --> 00:18:06
Mio fratello era così?

262
00:18:06 --> 00:18:08
Sì, sesso duro,
ma nella migliore maniera possibile.

263
00:18:09 --> 00:18:11
Anzi, lascia... Fermati. Ok?

264
00:18:11 --> 00:18:14
Vorrei non averlo chiesto.
Non voglio i dettagli.

265
00:18:15 --> 00:18:16
Scusa.

266
00:18:21 --> 00:18:24
Non sapevo che Paul avesse la ragazza.

267

00:18:27 --> 00:18:29
Gli avrei dovuto parlare di più.

268

00:18:30 --> 00:18:32
Di roba vera.

269

00:18:33 --> 00:18:35
Lui sarebbe stato contento.

270

00:18:37 --> 00:18:40
Voleva che qualcuno vedesse
chi era veramente.

271

00:18:40 --> 00:18:44
Lo vogliamo tutti, no?

272

00:18:46 --> 00:18:49
Io non voglio che nessuno
veda come sono veramente.

273

00:18:55 --> 00:18:57
Una volta,
ero così stufa dei vasi di George

274

00:18:58 --> 00:19:02
che ne ho rotto uno apposta
e ho dato la colpa a June.

275

00:19:02 --> 00:19:05
- Non ti piacciono i vasi di George?
- No, li odio.

276

00:19:08 --> 00:19:11
Ma non... Non potevo dirglielo.

277

00:19:11 --> 00:19:13

Non potevo dirgli tante cose.

278

00:19:13 --> 00:19:14

Perché?

279

00:19:14 --> 00:19:18

Se non ti senti a casa
da nessuna parte, ti ritiri in te stesso.

280

00:19:24 --> 00:19:26

Non ti senti a casa con George e June?

281

00:19:31 --> 00:19:32

Non lo so.

282

00:19:35 --> 00:19:37

Prima pensavo che la soluzione fosse June.

283

00:19:37 --> 00:19:40

Quand'era piccola,
la guardavo e pensavo che

284

00:19:41 --> 00:19:44

qualsiasi cosa avessi fatto quel giorno,

285

00:19:44 --> 00:19:46

il suo amore non sarebbe vacillato.

286

00:19:47 --> 00:19:49

È da allora che inseguo
quella sensazione con lei.

287

00:19:52 --> 00:19:53

Ma sta crescendo.

288

00:19:55 --> 00:19:58

E il suo amore diventa molto condizionato.

289

00:19:58 --> 00:20:02

Tipo, se mi dai quel biscotto,
ti abbraccio.

290

00:20:03 --> 00:20:05

Paul è così.

291

00:20:05 --> 00:20:06

Lo è ancora.

292

00:20:06 --> 00:20:07

Esatto.

293

00:20:08 --> 00:20:11

Ho capito quand'era piccola

294

00:20:12 --> 00:20:14

che non ha mai provato
amore incondizionato per me.

295

00:20:16 --> 00:20:19

La gente pensa che i bambini piccoli
siano innocenti, ma non è così.

296

00:20:19 --> 00:20:21

No, strillano e piangono

297

00:20:21 --> 00:20:23

perché non ottengono subito
ciò che vogliono.

298

00:20:25 --> 00:20:27

Sono i più spietati di tutti.

299

00:20:27 --> 00:20:30
Ma non hanno le parole
né il potere di farci qualcosa.

300
00:20:31 --> 00:20:34
Un bambino piccolo con mobilità e forza
è solo un serial killer.

301
00:20:38 --> 00:20:39
E pensare che...

302
00:20:40 --> 00:20:43
mi aspettavo
che questa bambina mi rendesse integra.

303
00:20:45 --> 00:20:49
Dopo che non l'avevano fatto
George e il mio lavoro.

304
00:20:56 --> 00:20:59
Perché per noi
è così difficile essere felici?

305
00:21:05 --> 00:21:07
Oh, merda, stai bene?

306
00:21:08 --> 00:21:09
Ho mangiato gli Skittles?

307
00:21:12 --> 00:21:16
Oh, c'è qualcosa che non va.
Sta tornando su alla grande.

308
00:21:16 --> 00:21:18
Mi sembra che tu sia nella mia testa.

309
00:21:19 --> 00:21:20

Stai parlando tu o io?

310

00:21:20 --> 00:21:22

Non ne sono sicuro.

311

00:21:23 --> 00:21:24

Credo stessi parlando di una notte.

312

00:21:25 --> 00:21:27

Ero in piedi a notte fonda

313

00:21:27 --> 00:21:30

e mia madre mi riempì di botte
con il maemae del Kmart.

314

00:21:31 --> 00:21:33

Credo che avessi 12 o 13 anni.

315

00:21:33 --> 00:21:36

Mi alzai dal letto
e andai a quello di mio fratello.

316

00:21:37 --> 00:21:39

Mi sa che stava facendo un gran bel sogno,

317

00:21:39 --> 00:21:41

perché sorrideva un casino.

318

00:21:42 --> 00:21:45

Cazzo, quanto mi fece incazzare.

319

00:21:46 --> 00:21:49

Presi un portamine
e stavo per ficcarlo nell'occhio a Paul.

320

00:21:51 --> 00:21:55

E non lo feci
solo perché quando alzai lo sguardo,

321

00:21:56 --> 00:21:59
c'era un ospite del motel
che mi fissava dalla finestra.

322

00:22:00 --> 00:22:01
Credevo di averlo fatto io.

323

00:22:02 --> 00:22:03
Aspetta.

324

00:22:05 --> 00:22:06
Chi sono io?

325

00:22:07 --> 00:22:09
Yo, tu sei Amy.

326

00:22:09 --> 00:22:11
Io sono Danny. Dai.

327

00:22:11 --> 00:22:13
Ah, giusto, io sono Amy.

328

00:22:15 --> 00:22:19
Un attimo. Ti sei fatto le seghe
sulla foto del mio culo?

329

00:22:20 --> 00:22:21
Scusa.

330

00:22:22 --> 00:22:23
Non fa niente, Danny.

331

00:22:27 --> 00:22:30

Anch'io ho fatto delle cose vergognose.

332

00:22:31 --> 00:22:33

Yo, a proposito, cos'è quel tatuaggio?

333

00:22:33 --> 00:22:35

È il numero 22.

334

00:22:35 --> 00:22:37

D'accordo, ma perché 22?

335

00:22:37 --> 00:22:41

Sai che Joseph Heller
intitolò il suo libro Comma 18,

336

00:22:41 --> 00:22:45

ma il suo editore
lo cambiò arbitrariamente in Comma 22?

337

00:22:49 --> 00:22:50

No.

338

00:22:50 --> 00:22:55

Beh, per quanto io riesca a ricordare,
la mia vita è sempre stata così.

339

00:22:56 --> 00:22:59

Non c'è forma senza spazio.

340

00:23:00 --> 00:23:02

Non si può vivere la luce senza il buio.

341

00:23:03 --> 00:23:04

Siamo bloccati.

342

00:23:05 --> 00:23:09

Sì, e quando cerchi
di appigliarti a una cosa...

343

00:23:13 --> 00:23:15
scivola via.

344

00:23:18 --> 00:23:21
Non ho mai potuto descrivere
questa sensazione dentro di me...

345

00:23:23 --> 00:23:24
ma credo sia questa.

346

00:23:26 --> 00:23:27
Comma 22.

347

00:23:28 --> 00:23:30
Già, vero?

348

00:23:30 --> 00:23:31
È come un vuoto.

349

00:23:32 --> 00:23:38
Ma anche no. È, tipo, vuoto ma solido.

350

00:23:38 --> 00:23:41
Sì, proprio così, Daniel.

351

00:23:41 --> 00:23:43
Vuoto ma solido.

352

00:23:45 --> 00:23:47
Proprio sotto la superficie.

353

00:23:49 --> 00:23:51
Pensi che altra gente si senta così?

354

00:23:54 --> 00:23:55
Di certo, non George.

355

00:23:57 --> 00:23:59
Spero che June non si senta così.

356

00:24:00 --> 00:24:01
Non lo so.

357

00:24:03 --> 00:24:04
Magari non siamo normali.

358

00:24:05 --> 00:24:07
Magari siamo troppo incasinati.

359

00:24:08 --> 00:24:14
O magari la gente normale
s'illude di non essere incasinata.

360

00:24:17 --> 00:24:22
In ogni caso,
è per questo che non credo in Dio.

361

00:24:23 --> 00:24:24
In che senso?

362

00:24:26 --> 00:24:29
Un dio, perché dovrebbe fare tutto così?

363

00:24:32 --> 00:24:35
Beh, se Dio è tutto,

364

00:24:37 --> 00:24:38
Dio siamo noi.

365

00:24:39 --> 00:24:41
Significa che Dio è come noi.

366

00:24:42 --> 00:24:45
Magari è per questo che tutto è così.

367

00:24:45 --> 00:24:48
Dio sta solo cercando
di non sentirsi solo nel nulla.

368

00:24:51 --> 00:24:54
Non ho mai parlato
in questo modo con nessuno.

369

00:24:55 --> 00:24:56
Neanch'io.

370

00:25:00 --> 00:25:02
Mi sa che stiamo morendo.

371

00:25:04 --> 00:25:05
Lo penso anch'io.

372

00:25:12 --> 00:25:14
Vedo la tua vita.

373

00:25:17 --> 00:25:18
Povera stella.

374

00:25:22 --> 00:25:25
Volevi solo non soffrire la solitudine.

375

00:25:26 --> 00:25:28
Non devi vergognarti.

376

00:25:29 --> 00:25:30
Va tutto bene.

377
00:25:33 --> 00:25:35
Vedo tutto.

378
00:25:35 --> 00:25:37
Non devi nasconderti. Va tutto bene.

379
00:25:42 --> 00:25:43
Wow.

380
00:25:47 --> 00:25:49
Non c'è davvero niente, dopo questo.

381
00:25:51 --> 00:25:53
Avremmo dovuto farlo più spesso.

382
00:25:56 --> 00:25:57
Che spreco.

383
00:26:01 --> 00:26:03
Almeno l'abbiamo fatto una volta

384
00:26:05 --> 00:26:06
Già.

385
00:26:08 --> 00:26:09
Che bello.

386
00:26:48 --> 00:26:49
Oh, mio Dio.

387
00:26:50 --> 00:26:52
Danny, svegliati.

388
00:27:02 --> 00:27:03
Ci siamo ancora?

389
00:27:04 --> 00:27:04
Sì.

390
00:27:18 --> 00:27:20
Ehi, sento delle macchine.

391
00:27:21 --> 00:27:22
Ci stiamo avvicinando.

392
00:27:23 --> 00:27:25
È buffo, stiamo tornando di corsa

393
00:27:25 --> 00:27:28
all'enorme casino che ci sta aspettando.

394
00:27:29 --> 00:27:30
Sì, beh...

395
00:27:30 --> 00:27:32
dobbiamo affrontarlo, no? Cazzo.

396
00:27:32 --> 00:27:35
Sì, ma potremmo rallentare, no?

397
00:27:36 --> 00:27:39
Sì. Va bene, sì.

398
00:27:42 --> 00:27:43
Sai cosa?

399
00:27:43 --> 00:27:46
Uno se lo dimentica,

ma Los Angeles è piuttosto bella.

400

00:27:46 --> 00:27:47

Ah, sì.

401

00:27:47 --> 00:27:49

Ti ci abitui, e poi la dai per scontata.

402

00:27:50 --> 00:27:51

Oh, merda.

403

00:27:51 --> 00:27:53

Lì ci sono delle case.

404

00:27:53 --> 00:27:54

Oh, wow.

405

00:27:54 --> 00:27:56

Guarda. Eccole.

406

00:27:56 --> 00:27:57

Che pace, da quassù.

407

00:27:57 --> 00:28:00

- Hai sentito l'avvocato?

- Sei al telegiornale

408

00:28:00 --> 00:28:01

Non rispondi?

409

00:28:01 --> 00:28:02

- Chiamami

- Chiama mamma

410

00:28:02 --> 00:28:03

Qui c'è campo.

411

00:28:03 --> 00:28:06
- Il mio avvocato ti cerca
- Allerta Trova il mio iPhone

412

00:28:09 --> 00:28:10
vaffanculo! io ti blocco!!

413

00:28:10 --> 00:28:12
Oh, grazie a Dio.

414

00:28:13 --> 00:28:14
Paul è vivo.

415

00:28:14 --> 00:28:16
Oh, mio Dio, ma è fantastico.

416

00:28:17 --> 00:28:19
Merda, non c'è più campo.

417

00:28:19 --> 00:28:21
Cazzo. Neanche per me.

418

00:28:27 --> 00:28:30
Quelle case sembravano molto più vicine.

419

00:28:30 --> 00:28:31
Oh, merda.

420

00:28:31 --> 00:28:32
Siamo vicini.

421

00:28:32 --> 00:28:33
Oh, grazie a Dio.

422

00:28:36 --> 00:28:38
Possiamo sicuramente spiegare tutto.

423
00:28:38 --> 00:28:41
Un buon avvocato
dovrebbe tenerti fuori di galera.

424
00:28:41 --> 00:28:43
Danny, se hai bisogno di qualcosa,

425
00:28:43 --> 00:28:45
- finanziariamente o...
- No. Me la cavo.

426
00:28:46 --> 00:28:48
Tutto andrà come deve andare.

427
00:28:48 --> 00:28:49
Sei sicuro?

428
00:28:49 --> 00:28:52
Cioè, no, ma...

429
00:28:53 --> 00:28:56
- Dobbiamo fare una pausa.
- Sì.

430
00:28:56 --> 00:28:57
Ok.

431
00:28:57 --> 00:28:59
- Sei a posto?
- Sì.

432
00:28:59 --> 00:29:01
Attenta, attenta. Ok?

433
00:29:01 --> 00:29:02
- Grazie. Sì.
- Ehi!

434
00:29:03 --> 00:29:06
- Amy! Stai bene?
- George?

435
00:29:07 --> 00:29:09
Toglile le mani di dosso!

436
00:29:47 --> 00:29:49
Cosa? Cosa?

437
00:30:07 --> 00:30:09
Voglio solo sapere
se devo arrivare dove sei tu.

438
00:30:10 --> 00:30:11
Tutto sbiadisce.

439
00:30:13 --> 00:30:15
Non c'è nulla che duri.

BEEF



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.